



Numéro 88 - printemps 2003 - Paraît 4 fois par an

Editeur responsable: Ph. HUGUELET
tirage 6000 exemplaires - AHCVV: CP 3029 1211 GENEVE 3
ont participé à ce numéro Ph. Huguélet, M-F Spielmann, R. Juon, N. Magnenat-Fuchs

Le TCS enfonce les portes ouvertes!

Toujours très inspirée, la section genevoise du TCS a récemment fait signer une pétition contre les bouchons, laquelle a rencontré semble-t-il un vif succès! Sans parler de la logistique considérable entourant pareille démarche, comment être étonné du fait qu'environ 20 000 signatures ont été récoltées?
Qui aime perdre du temps dans les bouchons?
Personne, évidemment!

Le TCS s'est bien gardé de dire lors de la récolte des signatures pour sa pétition qu'une bonne partie des bouchons actuels résulte directement des oppositions faites par le TCS contre la construction des lignes de tram à la rue de Lausanne. Avec une conséquence heureuse: le tribunal a débouté le TCS, considérant qu'il n'a pas la qualité pour agir. Conséquence négative: retard de plus de deux ans accumulé pour la mise en chantier du tram de la rue de Lausanne.

C'est donc à cause du TCS que les chantiers de tram de la rue de Lausanne et des Acacias se réalisent en même temps! Sans le TCS, le chantier de la rue de Lausanne aurait été terminé avant de début du chantier des Acacias et le tram roulerait déjà de la Gare à la place des Nations pour le plus grand bien de la population!

Au vu du nombre inextensible de routes dans l'agglomération genevoise, nous pensons que le TCS devrait préconiser une diminution du trafic individuel pour remédier aux bouchons (lesquels sont malgré tout constitués de voitures, ne l'oublions pas!). Pour notre part, nous envisageons d'organiser une pétition contre la pollution, puis une autre contre les maladies...

Le musée s'emballe...

Après le refus populaire de construction d'un nouveau Musée d'ethnographie à la place Sturm, il était indispensable de procéder de toute urgence à la sauvegarde des collections en les installant dans un dépôt répondant aux critères de sécurité en vigueur.

Les travaux liés au déménagement des collections commenceront le 3 mars 03 et se poursuivront pendant près d'un an.

Une telle opération, qui implique la ferme-

ture du musée, est également susceptible de passionner le public.

Le Musée d'ethnographie proposera donc un rendez-vous hebdomadaire, intitulé

« **Le musée s'emballe** », tous les dimanches après-midi, de 14h à 18h

parcours commentés dans des lieux étranges, coups de cœurs de personnalités, objets insolites, films, concours, ...

L'heure du bilan et du choix!

Editorial

En cette année d'élections, il est tentant de faire notre bilan, mais aussi celui de nos élus!

Pour nous d'abord, nous rappellerons la satisfaction que nous avons de voir enfin les zones bleues à macarons s'agrandir. Ainsi il semble possible pour les habitants du centre de pouvoir tout simplement rentrer chez eux à midi, puis de laisser leurs voitures stationnées l'après-midi.

Mais, d'un point de vue plus global, des zones de stationnement pour voitures-ventouses » sont ainsi supprimées, ce qui devrait diminuer le trafic et la pollution qui l'accompagne.

La politique souhaitée par les autorités se concrétise donc peu à peu, même si le transfert sur les transports publics reste apparemment insuffisant.

Nous rappellerons en cette nouvelle année le souhait exprimé par près de 90 % de nos membres de voir le périmètre Vieille-Ville passer en zone

piétonne, avec ou sans bornes.

Cette idée appelée de nos vœux n'emballe apparemment pas nos autorités, sans doute effrayées à l'idée des protestations véhémentes d'une minorité de commerçants.

Avec pour conséquence qu'à ce jour le Vieille-Ville reste un gigantesque parking gratuit, entaché de toutes les conséquences que l'on sait. Il s'agit là d'une situation probablement unique en Europe, maintenant que la plupart des centres historiques sont préservés.

Les élections maintenant. Rappelons le souhait de nos membres de voir la qualité de vie au centre s'améliorer par une diminution du trafic dans ce périmètre. Force est de constater que certains ont mieux défendu que d'autres nos intérêts.

Soulignons que le dynamisme du magistrat Christian Ferrazino à la tête du département de l'aménagement a permis l'élaboration de plusieurs projets concernant l'urbani-

1200 Genève 3
P.P

Annoncer les rectifications d'adresse selon A.1, no 552

sation du centre. Ces projets sont dans leurs grandes lignes favorables à nos intérêts, de même qu'à ceux des visiteurs du centre d'ailleurs. À ce jour les grands chantiers ayant fait l'objet de concertations, comme l'aménagement de la Rôtisserie ou de la Corrairie-Place Bel-Air tardent à voir le jour, notamment du fait d'oppositions. Il faudra y penser au moment des élections.

Mentionnons aussi le travail initié dans le domaine des espaces verts par le magistrat Manuel Tornare. L'aménagement de ces lieux fait l'objet d'une nouvelle commission dans laquelle nous sommes désormais représentés.

Le lecteur attentif de ce journal n'aura pas manqué de constater nos frustrations par rapport à la gestion du

contrôle du stationnement, frustration par ailleurs partagée par nos membres qui très majoritairement déplorent le parking illégal dans nos rues. Nous avons fréquemment rappelé ce problème au magistrat André Hediger et aux intéressés tant au niveau du canton que de la Ville et notamment au responsable des agents de ville. Trop longtemps, il nous a fallu redoubler d'effort pour tenter de faire bouger les choses. Selon les dernières nouvelles les forces à disposition vont enfin être augmentées de même que les compétences en matière de circulation.

Finalement soulignons encore que de trop nombreux élus ont des positions « pro bagnole » pour que nous puissions être emballés par leur réélection?

Ph. HUGUELET

Quant à son Annexe de Conches, elle poursuit son programme d'expositions.

Dimanche 9 et 16 mars 2003:

Pleins feux sur la photographie d'objets

Les visiteurs pourront entre autre assister au travail d'un photographe de musée et s'essayer eux-mêmes à la prise de vue des objets. Différents jeux-découverte.

ainsi, dimanche après dimanche, le public découvrira au-delà des coulisses d'un déménagement, la face cachée de toute une institution.

Entrée libre, ambiance conviviale, thé et petits gâteaux.

De plus, le Musée sera présent lors de la Fête de la Musique et de La Fureur de Lire.

L'accès à sa bibliothèque est maintenu avec des horaires restreints (10h -13h, du lundi au vendredi).

Echo du Conseil Municipal



ALHAMBRA

Monsieur Christian Ferrazino a présenté au mois de janvier le projet de rénovation de l'Alhambra. Nous préparons une assemblée générale pour ce printemps pour présenter le projet de l'AHCVV en espérant que la coopérative prévue à la rue Calvin se réalise le plus vite possible.

Vieille-Ville et Cité

Place du Molard

Un concours (mandat d'étude parallèle attribué à six groupes pluridisciplinaires composés d'architectes et d'ingénieurs) a été organisé au printemps 2002 en vue de réaménager la place du Molard en tenant compte de la polyvalence des usages de ce lieu et en accord avec son histoire. L'évolution potentielle des activités à cet endroit devait également être prise en considération.

Au vu de l'intensité des animations, l'espace doit être dégagé au maximum afin de mettre en évidence son caractère piétonnier. La présence du fleuriste, tradition ancienne, est maintenue.

Les choix d'aménagement doivent répondre aux besoins des différents usages: commerces, cafés et restaurants, accueil des chalands et des touristes et autres manifestations ponctuelles.

Place Sturm

Les anciens pavillons scolaires en bois de la place Sturm ont été démolis. Un parc public sera aménagé pour répondre aux besoins du quartier. L'aménagement paysager prévu est simple. Le dépôt de la voirie, ainsi que le préau de l'école privée seront conservés. Des éléments de mobilier urbain, bancs, tables, borne fontaine, seront mis en place.

Un passage supplémentaire sera créé dans le talus afin de relier plus directement la place Sturm à la place Guyénot. L'éclairage public sera assuré par des réverbères semblables à ceux du quartier

La Rôtisserie: priorité aux piétons

Suite aux aménagements à l'essai réalisés et à l'enquête des besoins menée auprès des riverains en 1999, le développement du projet s'est effectué depuis l'année 2000 au sein du groupe de concertation rassemblant entre autre les associations de quartier, les autorités compétentes, les architectes et les ingénieurs mandatés.

des Tranchées. Le sol sera recouvert de granit concassé gris clair, permettant une meilleure perméabilité.

Périmètre Bel-Air et Pont de l'île.

La place Bel-Air et les ponts de l'île représentent l'un des points d'échange entre transports collectifs les plus importants de Genève. Il se trouve entre rive droite et rive gauche, entre le quai de la Poste, la rue de la Corratierie, les Rues Basses et la rue du Rhône, qui drainent nombre de passants et de chalands.

Deux facteurs techniques sont à l'origine du projet. D'une part les ponts de l'île doivent être restaurés, d'autre part les voies de tramway de la rue de la Corratierie doivent être changées après vingt ans d'utilisation et écartées pour des raisons d'exploitation des convois.

Promenade du Pin

Ces immeubles ont été édifiés entre les années 1861 et 1864 sur le terrain des anciennes fortifications. Ils s'agissait d'anciens hôtels particuliers.

Des travaux de rénovation ont porté sur la réfection des toitures en ardoise et la restauration des façades en pierre de taille et de leurs décors sculptés.

Le projet consiste en l'aménagement du périmètre de la Rôtisserie en rues résidentielles, avec une mise à niveau de la chaussée afin que cette dernière devienne un véritable espace public partagé.

La place de la Rôtisserie sera créée en remplacement de l'actuel parc à voitures. La place de la Madeleine et des Troix-Perdrix seront réaménagées.

L'AHCVV ET LE CONSEIL MUNICIPAL

Notre association est celle de toute la Ville de Genève qui est la plus représentative au conseil municipal.

Membres du Comité AHCVV:

Marie-France Spielmann, Isabel Nerny, Roman Juon; Patrice Zurcher.

Membres

Alexandra Rys, Christiane Olivier, Jean-Charles Lathion, Jean-Pierre Oberholzer, Alain Gallet, Georges Breguet.

Nous rappelons que notre association a été fondée en 1982 et que nous avons 10 élus sur 80 conseillers municipaux.

Même des Partis politiques ne sont pas aussi représentatifs!

Les membres de l'AHCVV contrairement à ce que les mauvaises langues déclarent est composée de toutes les tendances idéologiques. C'est ce qui fait notre force et permet le débat dans le cadre du comité et des assemblées.

Au Conseil Municipal on a pu relayer nos pétitions ou prendre position sur des sujets aussi délicats que le musée d'ethnographie et sur la terrasse qui sera prochainement aménagée à la place Sturm, par exemple.

Les élections Municipales sont proches, les bulletins de vote sont arrivés chez vous. Le comité a décidé de vous présenter les candidats membres de l'AHCVV pour la législature 2003-2007 pour les rajouter sur vos bulletins de vote et vous en remercie par avance.



Sur la photo de gauche à droite:

Alain Gallet, ancien membre du comité de l'AHCVV

liste numéro 2 Parti Les Verts

Patrice Zurcher, membre du comité de l'AHCVV

liste 1 Solidarités-Indépendants membre de l'Alliance de Gauche

Jean-Charles Lathion, membre de l'AHCVV

liste numéro 5 Parti Démocrate Chrétien

Roman Juon, ancien président et membre fondateur de l'AHCVV

liste numéro 4 Parti Socialiste

Christiane Olivier, ancienne membre du comité de l'AHCVV

liste numéro 4 Parti Socialiste

Isabel Nerny, membre du comité de l'AHCVV

liste 1 Solidarités-Indépendants membre de l'Alliance de Gauche

Alexandra Rys, membre de l'AHCVV liste numéro 5 Parti Démocrate Chrétien

Michel Chevrolet, membre de l'AHCVV

liste numéro 5 Parti Démocrate Chrétien

Marie-France Spielmann, membre du comité, Ancienne présidente de l'AHCVV

liste numéro 8 Parti du Travail membre de l'Alliance de Gauche

Benaouda Belghoul, ancien membre du comité de l'AHCVV

liste numéro 5 Parti Démocrate Chrétien

Jean-Pierre Oberholzer, membre de l'AHCVV

liste numéro 6 Parti Libéral

Le comité sera renouvelé après les élections ce qui permettra à de futur(e) élu(e) de le rejoindre.

Fête de la première feuille sur la treille

Cette année, la douceur a battu des records, puisque la date d'éclosion du marronnier officiel est le 29 décembre 2002. Les hirondelles en ont perdu le Nord ... mais seront au rendez-vous de la

FÊTE DE LA PREMIÈRE FEUILLE

qui a lieu le samedi 22 mars
sous le thème "les oiseaux"



A 11 heures, les enfants des écoles du quartier se rassembleront avec la fanfare **LES CANARDS DES CROPETTES** sur la Promenade de St-Antoine et le cortège défilera à la rue des Chaudronniers, le Bourg-de-Four, la rue de la Fontaine, les rues Basses, la Cité, la Grand-Rue pour arriver à la Treille pour la fête (ou aux Canons, en cas de pluie).

Le programme de la fête, dès 12h et tout l'après-midi:

- 12 heures **discours de Madame le Sautier**
 - **les Canard des Croupettes** lanceront la fête en musique
 - **LES HOT SWING** entraîneront le public dans des airs de Jazz-Manouche
 - **Les ... de Suspension**, des échassiers insolites, vous surprendront et pour terminer, le groupe **Pouffy-Pup** emportera la foule
 - les enfants trouveront un espace **contes**
 - de nombreux **jeux** seront installés pour eux par la **Ludothèque** et ils pourront se distraire avec
 - un **concours**, une animation de **cirque**, et un **loto**
 - la Madeleine des enfants propose un **stand de maquillage**
- divers stands seront tenus par les associations et les écoles:
- grillades** (AHCVV) **buvette et soupe** (MQCC)
 - sandwichs** (Restaurants scolaires)
 - boissons chaudes** (APECV) **pâtisseries** (Maison des Petits de St-Antoine)
 - animation** et vente de friperies (école Ferdinand-Hodler)

Renseignements: Maison de Quartier Chausse-Coq - 022 311 00 61

DIMANCHES EN CONTE

le 30 mars et le 6 avril

à 16 heures à LA MQCC

avec l'association
LA RONDE

Contes haïtiens sur des airs de Jazz, chants
pour les enfants et tout public dès l'âge de 4 ans



et Philippe Beer: Saxophone

Maison de Quartier CHAUSSE-COQ

6, rue Chausse-Coq

1204 Genève (Vieille-Ville) - 022 311 00 61

ICE-DREAM

Viens patiner avec
Alice et les chauves-souris

14h-17h30



animation et jeux pour les familles
dimanche 16 mars 2003

Semaine tanzanienne



La maison de quartier Chausse-Coq est heureuse d'accueillir l'association «Les Enfants de Tanzanie» pour une semaine d'animations et de découvertes.

quelques témoignages

«Ils ont entre 16 et 28 ans. Elèves au collège, universitaires, employés...

...Ils, ce sont ces jeunes gens qui aident l'association Enfants de Tanzanie, un rêve réalisé par Verena et Maurice Burnod, fondateurs de l'association..

..Août 2002, à l'aéroport de Genève: rentrée d'un groupe de jeunes partis en Tanzanie, aider à la construction d'une nouvelle classe pour l'école du village d'Henry, un amitanzanie, près d'Arusha. Des souvenirs plein la tête, de l'émotion à fleur de peau... Déjà, quelques uns ont des projets pour cette année 2003. paroles de Dulce Pinto

Réflexion de voyage d'une participante à un projet

.....Aujourd'hui, grâce aux Tanzaniens, à ce peuple simple dans ses habitudes et morale, j'ai appris à gagner du temps en le perdant, j'ai découvert la vie « polé polé » et j'ai pu ainsi m'émerveiller des beautés qui m'entouraient, qu'elles soient naturelles ou humaines. J'ai découvert des vertus comme la générosité et la joie de vivre, qui me semblaient avoir disparus de mon quotidien.

J'ai réellement été sensibilisée au fait qu'il existe, quelque part au loin, des gens qui ne possèdent rien, et qui pourtant offrent tout, des gens qui sont prêts à modifier leurs habitudes pour faire plaisir, qui sont toujours présents pour aider, alors que ce sont eux qui auraient le plus besoin d'aide...

Gaëlle

Si vous souhaitez rencontrer ces jeunes, découvrir ce qu'ils ont vécu en Tanzanie et les soutenir dans leurs projets, nous nous réjouissons de vous retrouver lors de la semaine tanzanienne

But de l'association

«Les Enfants de Tanzanie»

Apporter une aide financière et matérielle aux enfants défavorisés de Tanzanie, par :

- des parrainages pour leur permettre de suivre une scolarité,
- des constructions de bâtiments scolaires, d'aide financière à des centres d'éducation et d'accueil pour enfants de la rue.

Nos actions:

- participer à des manifestations, dans le but de récolter des fonds pour le financement de nos projets.
- organiser des voyages humanitaires en Tanzanie, pour permettre à des jeunes d'ici, de découvrir d'autres réalités de la vie en participant à la réalisation de nos projets : construction et rénovation d'écoles ou de centres d'accueil pour enfants de la rue, etc.

Programme

Mardi 1^{er} avril

Exposition de photos et film du projet
Présentation des projets 2003.

Vernissage dès 18h30

Vendredi 4 avril

Concert - dès 20h

Samedi 5 avril

repas de quartier :

Ragoût de porc à la tanzanienne
riz pilaf
Mangazi et bananes plantins
Dès 21h30 Disco Années 60

De plus «Les Enfants de Tanzanie» proposeront des activités aux enfants de la Maison de quartier et des écoles.

En dehors de ces animations : l'exposition de photos de la Tanzanie, film et vente d'artisanat du mardi au samedi de 17h à 19h.

Mais que se passe-t-il à la Madeleine des Enfants ?

En ce début d'année, la Madeleine des Enfants a connu quelques changements. En effet Fabienne Bugnon a quitté la Madeleine pour reprendre la Direction du Bureau de l'Egalité entre hommes et femmes et c'est moi-même Jacqueline Sommer qui a repris la direction. C'est avec enthousiasme que je découvre ses multiples facettes et son implication dans le quartier. J'ai également découvert le journal des Habitants du Centre et de la Vieille Ville et son intérêt soutenu pour nos activités.

Qui n'a pas assisté à des pleurs d'enfants qui ne peuvent pas s'endormir sans leur compagnon ou leur bout de patte! Le drame est encore plus grand quand le doudou est définitivement perdu.

Le doudou trouve également un écho certain chez les plus grands enfants, et même chez nous adultes! Qui n'a pas eu dans son enfance un objet préféré: ours, poupée, couverture,...! Qui n'a pas une anecdote à raconter au sujet d'un doudou?



Pour mieux comprendre cet objet fétiche, la Madeleine des Enfants lui consacre une exposition à la fois ludique et instructive.

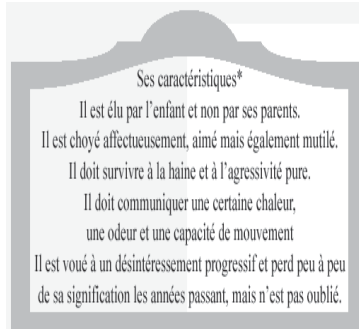
Les enfants sont invités à s'y rendre en compagnie de leur doudou ou de leur peluche préférée. Dans un décor douillet, nous leur proposons un espace interactif, mélange d'histoires, d'aventures, de découvertes et de rencontres.

Voici donc le calendrier des prochaines manifestations à la Madeleine des Enfants.

Une pièce de théâtre intitulée « **La petite poule rousse** » est prévue les 8 et 9 mars pour les enfants dès 2 ans. Ce spectacle est conçu et réalisé pour la Madeleine des Enfants par le Théâtre « **le petit Strapantin** », grâce au soutien d'Inf-Eau-Déchets.

Depuis le 31 mars et jusqu'au 5 mai 2003 nous accueillons l'exposition « **Les doudous** » conçue par **ABRICADABRA-Théâtre** de Paris avec la contribution de l'Eveil Culturel de la Madeleine des Enfants. Cette exposition s'adresse aux tout-petits de 18 mois à 5 ans.

En effet, le doudou est souvent le premier et fidèle compagnon du tout jeune enfant. Le doudou, c'est un nounours, une peluche, un chiffon,... Il revêt une valeur toute particulière, il a un effet apaisant, il est unique!



Les parents ne sont pas oubliés puisqu'une partie de l'exposition est destinée à mieux comprendre le phénomène « doudou » par des textes qui expliquent et illustrent ce que représente cet objet sur le plan psychologique, appelé alors « objet transitionnel ». Il est en quelque sorte le représentant de la mère, il permet à l'enfant de s'en séparer peu à peu. D'autres questions seront aussi posées: faut-il à tout prix avoir un doudou, qui choisit le doudou,... ?

Des doudous à profusion, anciens, actuels, célèbres et même des doudous d'adultes, des photos d'enfants avec leurs doudous, des dessins, des histoires, des interviews, des doudous d'ailleurs, des revues complètent l'ensemble.

Suite à cette exposition, un spectacle conçu et réalisé par le théâtre du petit Strapantin, « **Doudous mis bouts à bouts** », sera offert par la Délégation à la Petite Enfance aux enfants des institutions subventionnées par la Ville de Genève. La Madeleine des Enfants propose des séances publiques, le week-end du 24 et 25 mai à 10h30 et 16h.

Pour tout renseignement concernant l'exposition, les spectacles ou les réservations, vous pouvez téléphoner au numéro: 022. 810.18.90 de 11h à 14h les jours ouvrables.

Au plaisir de vous voir nombreux.

Jacqueline Sommer



du 26 février
au 23 mars 2003



**Le professionnel
de Dusan Kovacevic**

*** *Dusan Kovacevic* ***

**Mémo:
Coproducteur : Théâtre Le poche -
Genève, Théâtre Vidy - Lausanne**

**E.T.E. Création en français. M.s.
Laurence Calame.**

**Avec : Christian Grégori, Anne-
Laure Luisoni, Patrick Mamie,
Jacques Michel.**

Né en 1948, il est l'auteur dramatique serbe le plus connu dans son pays comme à l'étranger. Auteur d'une vingtaine de pièces traduites dans plus de quinze langues, dont «Les Marathoniens courent leur tour d'honneur», «Radovan III», «L'espion balcanique». Il a également écrit le scénario de grands succès cinématographiques tels que le fameux «Underground» d'Emir Kusturica.

Heures:
Ma, ve 20h - Me, je, sa 19h - Di 17h

Prix:
28.-; Tarif réduit: AVS, AI, chômeurs 20.-, groupes (min.10 pers.) 20.-, étudiants, apprentis, - de 20 ans 10.-, cartes 20 ans/20 francs 8.-

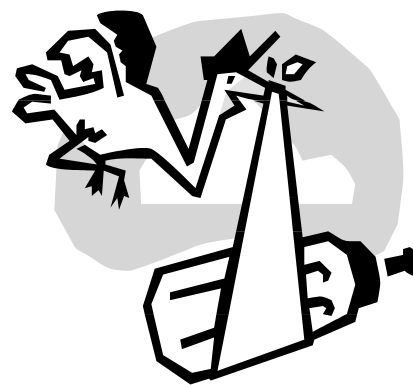
Location: 022/310 37 59

« Tu ne sais pas qui je suis ? » C'est sur ces mots que le Professionnel entre dans le bureau et dans la vie du narrateur, vague écrivain, ex-contestataire devenu respectable cadre d'édition. Pourtant, cela fait vingt ans qu'ils se côtoient. Au point que l'un était devenu l'ombre, le secrétaire, l'ange gardien de l'autre. Et l'autre n'en savait rien...

Cette confrontation incongrue nous entraîne dans un crescendo tout en nuances allant de la pantalonnade au drame déchirant. Alliant la confession à une mise en abyme surprenante, la narration au dialogue, «Le Professionnel» est un chef-d'oeuvre comique, effrayant et bouleversant à la fois.

Billetterie:
[Réservez votre billet maintenant](#)

Location: 022/310 37 59



*Alessandro Hodges
Raffaele Jonathan
21 février 2003
2, rue Beauregard*

Fondée en 1980, l'AHCVV a pour but de défendre la qualité de la vie. Nous intervenons dans les domaines de l'habitat, de la circulation, de l'environnement urbain et de l'animation culturelle. De plus, tout membre cotisant de l'AHCVV profite des services de l'ASLOCA. Si vous voulez nous aider à défendre les intérêts des Habitants du Centre et de la Vieille-Ville, merci de remplir ce bulletin d'adhésion.

BULLETIN D'ADHESION

JE DESIRE DEVENIR MEMBRE DE L'AHCVV

cotisation 2003: individuel Fr. 30.-- Famille: Fr. 40.-- apprentis, étudiant: Fr. 10.--)

NOM:

Prénom:

Adresse:

Bulletin à renvoyer à l'AHCVV - case postale 3029 1211 Genève 3